



Kielilinjauksia

Kestävyysmurros-tohtoripilotti SusTra

Language guidelines

Sustainability Transformations doctoral pilot

Spring 2026, approved in the Advisory Board 27 April



Filosofinen näkökulma kielilinjauksiin

- “Kieli kantaa kulttuuria” eli kulttuurinen ymmärrys ja ajattelu rakentuu osittain kielen ympärille. Aivan kuten luonnon monimuotoisuutta rikastuttavat useat lajit ja elinympäristöt, kulttuurista monimuotoisuutta vahvistavat erilaiset kulttuurit ja ne kielet, jotka sitä tukevat
- Kulttuurin ja kielten monimuotoisuutta tukevat sekä välineelliset että sisäsyntyiset motiivit
- Tohtoripilotin toimijoiden monikielinen pääoma on vahvuus jota pyritään hyödyntämään. Kielien diversiteetti voi mahdollistaa monipuolisemman tutkimusaineiston käytön ja vahvistaa tutkimustulosten omaksumista ja käyttöönottoa. Mahdollisimman toimivan kieliympäristön merkitys on iso SusTran vaikuttavuudelle ja yhteisöllisyydelle.
- Yhden kielen ylivalta vähentää kulttuurista monimuotoisuutta ja sosio-kulttuurista ratkaisujen kirjoa. Tämä on erityisen kriittistä aikana, jolloin maailma ja sen yhteiskunnat tarvitsevat runsaasti erilaisia kulttuurisia ratkaisuja makro-, meso- ja mikrotasolla



A philosophical perspective on language guidelines



- Like biodiversity in nature is enriched by multiple species and habitats, so is cultural diversity enhanced by different cultures and languages that uphold them
- There are both instrumental and intrinsic motivations supporting cultural and language diversity
- The multilingual capital of the doctoral pilot participants is a strength that we aim to utilize. Language diversity can enable the use of more diverse research data and strengthen the adoption and implementation of research findings. The significance of a functional language environment as possible is important for the impact of SusTra, and sense of community.
- Overdominance of only one language reduces cultural diversity and the socio-cultural repertoire of solutions. This is especially critical at times when world needs ample diversity of cultural solutions for organizing societal life at macro-, meso-, and micro-levels





SusTra on lähtökohtaisesti kaksikielinen

Kestävyyssmurros-tohtoripilotti SusTra rahoittaja on Suomen valtio. Rahoituksen peruste on erityinen: tavoite on edistää yhteiskunnallisesti tärkeää tieteellisen tiedon vaikuttavuutta suomalaisessa yhteiskunnassa ja elinkeinoelämässä. Tästä tavoitteesta kumpuavat kielilinjausten valinnat:

- SusTra on lähtökohtaisesti kaksikielinen ja käyttää suomea ja englantia
- Ruotsin kielen sekä pohjoissaamen, inarinsaamen ja koltansaamen kielten käyttöön suhtaudutaan myönteisesti  
- SusTran viestintä on kaksikielistä jotta osallistujat ja muut kiinnostuneet tavoittavat olennaiset tiedot pilotin toiminnasta ja käytänteistä. Kieliä painotetaan tarkoituksenmukaisuus- ja käytännöllisyyssyistä:
 - [Julkiset verkkosivut](#) suomi + englanti
 - [Sisäiset Digicampus-sivut](#) suomi + englanti mutta hybridinä, vähintään englanti
 - [LinkedIn](#) suomi / englanti, tapauskohtaisesti
 - Sisäinen sähköpostiviestintä suomi / englanti, vähintään englanti
 - Ulkoinen sähköpostiviestintä suomi / englanti, vähintään englanti



SusTra is fundamentally bilingual

Behind the funding for the Sustainability Transformation doctoral pilot SusTra is the Finnish government. The basis for the funding is special: the goal is to promote the societal impact of scientific knowledge in Finnish society and business. The language guidelines stem from this goal:

- SusTra is essentially bilingual and uses Finnish and English
- The use of the Swedish language as well as Northern Sami, Inari Sami, and Skolt Sami languages is viewed positively
- Communications of SusTra is bilingual so that participants and other interested stakeholders can access essential information about the pilot's activities and practices. The languages are emphasized for reasons of appropriateness and practicality:
 - [Public website](#) Finnish + English
 - [Internal Digicampus pages](#) Finnish + English but hybrid, at least English
 - [LinkedIn](#) Finnish / English, on a case by case basis
 - Internal email communications Fi / Eng, at least English
 - External email communications Fi / Eng, at least English



SusTra ja tutkijoiden väliset tapahtumat ja tieteellinen toiminta: Englanti voi painottua

- Koska tieteen kieli on englanti, tutkijoiden välisessä tutkimuksellisessa keskustelussa ja viestinnässä englannin kielen käyttö voi SusTrassa painottua, mutta tilanteen (eli osallistujien kielitoiveen) mukaan keskustelut voidaan käydä suomeksi ja/tai englanniksi. Kielivalinta on hyvä arvioida ja ilmoittaa jo tapahtumaa suunniteltaessa ja siitä viestiessä. Kielivalinnasta voidaan keskustella ääneen ja se voidaan yhdessä sopia ja mukauttaa tarvittaessa tilanteessa osallistujat huomioiden.
- Samalla painotamme, että on myös tärkeää pitää yllä suomenkielistä tieteellistä sanastoa ja diskurssia, joten kannustamme tutkimuksellisissa tapahtumissa ja keskusteluissa käyttämään myös suomea, tai muita kotimaisia kieliä.
- Osa SusTran tutkimusaiheista ja empiirisestä tutkimuksesta tapahtuu suomalaisen yhteiskunnan kontekstissa. Suomen kielen ymmärrys edistää tutkimuksen tekemistä ja konteksti-sensitiivistä tutkimusotetta (kontekstin merkityksestä lisää Halme et al. 2024*).

* Halme, M., Piekkari, R., Matos, S., Wierenga, M. and Hall, J. 2024. Rigour versus reality: Contextualising qualitative research in the low-income settings of emerging markets. *British Journal of Management*, 35: 36-51. DOI: 10.1111/1467-8551.12690.



Events and scientific activities within SusTra and researchers: English may be emphasized

- Since the language of science is English, the use of English can be emphasized in SusTra, especially in research discussions and communication between researchers. However, depending on the situation (i.e., the participants' language preferences), discussions can be conducted in Finnish and/or English. It is advisable to consider and communicate the language choice already when planning and promoting the event. The choice of language can be openly discussed, agreed upon together, and adjusted as needed, taking the participants into account.
- Simultaneously, we emphasize that it is also important to maintain Finnish scientific terminology and discourse, so we encourage the use of Finnish, and alternatively other domestic languages, in research events and discussions.
- Some of SusTra's research topics and empirical research take place in the context of Finnish society. Understanding the Finnish language facilitates conducting research and a context-sensitive research approach (more on the importance of context in Halme et al. 2024*).



SusTra ja sidosryhmätapahtumat: Suomen kieli voi painottua

- Tohtoripilotti on saanut rahoituksen edistääkseen Suomen kansallisia kestävyystavoitteita ja sen odotetaan tekevän paljon yhteistyötä suomalaisten sidosryhmien kanssa. Siksi osassa tapahtumia ja varsinkin tapahtumissa, joissa sidosryhmät ovat mukana, pääkielenä voi olla suomi. Näin tohtoripilotin tutkimusta ja tuloksia voidaan jalkauttaa suomenkieliseen keskusteluun, vuorovaikutus suomalaisten sidosryhmien ja tutkijoiden kanssa tapahtuu luontevasti ja vaikutus suomalaiseen yhteiskuntaan olisi mahdollisimman vahva.
- Tapahtumissa, jossa on suomenkielisiä osioita, pyritään lähtökohtaisesti varmistamaan, että niiden rinnalla on joko englanninkielistä ohjelmaa tai suomenkielistä ohjelmaa on mahdollista seurata avustettuna, jotta SusTran ei-suomea osaavat voivat osallistua.



SusTra and stakeholder events: Finnish can be emphasized

- The doctoral pilot has received funding to advance Finland's national sustainability goals and is expected to collaborate extensively with Finnish stakeholders. Therefore, in some events, and especially those involving stakeholders, the main language may be Finnish. Thus, the doctoral pilot's research and results can be integrated into Finnish-language discussions, interaction with Finnish stakeholders and researchers occurs naturally, and the impact on Finnish society is strong.
- In events that have Finnish-language sections, the aim is generally to ensure that there is either an English-language program running alongside them or that the Finnish-language program can be followed with assistance, so that SusTra participants who do not speak Finnish can take part.



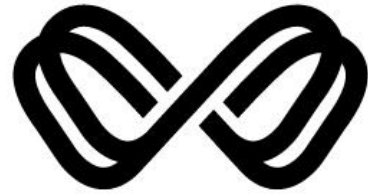
SusTra kannustaa suomen kielen ja kulttuurin opiskeluun

- Tohtoripilotti kannustaa ei-suomea puhuvia tutkijoita kehittämään omaa suomen kielen taitoaan, koska se edistää tutkijoiden mahdollisuuksia integroitua tutkijayhteisöön Suomessa
- Tutkimuksen edellytykset sekä vuorovaikutus sidosryhmien kanssa Suomessa syvenevät kielellisen osaamisen ja kulttuurisen ymmärryksen myötä
- SusTra pyrkii osaltaan edistämään kotimaisten kielten opiskelun edellytyksiä yliopistoissa ja osana tohtoritutkintoa



SusTra encourages the study of the Finnish language and culture

- The doctoral pilot encourages researchers who do not speak Finnish to develop their Finnish language skills, as it enhances their opportunities to integrate into the research community in Finland
- The conditions for research as well as interaction with stakeholders in Finland deepen through language proficiency and cultural understanding
- SusTra aims to promote the conditions for studying domestic languages at universities and as part of doctoral studies



SUSTRA

KESTÄVYYSMURROS

uef.fi/sustra

SusTra intra: [Digicampus](#)

SusTra [LinkedIn](#)

How to subscribe SusTra news:

[Contact - Sustainability Transformations Doctoral Pilot](#)